

Domaine : Langues et civilisations étrangères - Interculturalité - **Thématique(s) :** Études ibériques et latino-américaines
DIPLOMES NATIONAUX

MASTER HUMANITÉS NUMÉRIQUES : ÉTUDES ROMANES – TRADUCTION, ÉDITION, MÉDIA

Important : en tant que **bénéficiaire d'une formation issue de la formation continue**, les adultes en reprise d'études disposent du statut de **stagiaire** de la formation continue.

🕒 **Durée de la formation :** 2 semestres

📅 **Dates :** Voir le calendrier

📍 **Lieu :** Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes
75017 Paris

€ **Tarif :** Voir ci-dessous

Modalité : Présentiel

CPF : Éligible

ECTS : 120

Formation : Diplômante

Le coût de cette formation diplômante est basé sur les revenus de chaque stagiaire.

Veuillez consulter le tableau des tarifs applicables pour l'année universitaire en cours en utilisant le lien utile disponible en bas de page :

Cliquer sur le lien utile « Tarifs applicables de l'année universitaire en cours » > Aller en bas de page au niveau de « À télécharger » > Télécharger le dossier d'inscription ou de réinscription de l'année universitaire en cours > Se rendre en fin de document pour consulter le tableau « Tarifs applicables [...] dans le cadre d'un financement individuel »

OBJECTIFS

- Proposer une formation centrée sur l'apprentissage de la traduction automatique (utilisation de logiciels, pré-édition, post-édition, mémoires de traduction) et de ses enjeux économiques, éthiques et scientifiques.
- Proposer une ouverture approfondie sur l'édition scientifique et les médias.
- Former les stagiaires à la traduction automatique et à l'édition scientifique, tout en leur fournissant des bases solides en matière de création média, mais aussi de rationalité critique vis-à-vis de ces outils et de formation à la recherche théorique et appliquée dans ces domaines.

COMPÉTENCES VISÉES

- Compétences traductives (traduction humaine artisanale et traduction automatique).
- Compétences de révision et de post-édition.
- Compétences en matière d'éditions scientifiques de textes.
- Compétences documentaires et rédactionnelles.
- Compétences en traduction audiovisuelle et création vidéo.
- Compétences en écriture scientifique et créative.

En première année de Licence, la formation est orientée vers la maîtrise des outils de traduction, d'édition et sur la création en lien avec les médias et les enjeux scientifiques et éthiques. Une approche critique de ces outils est aussi au cœur de la formation.

En deuxième année, outre des approfondissements sur ces mêmes points, la dimension de professionnalisation est mise en avant : sont valorisés le stage en entreprises et le projet tutoré.

PUBLIC VISÉ ET PRÉ-REQUIS

Les candidatures au MASTER Humanités numériques : Études romanes – Traduction, Édition, Média sont ouvertes aux titulaires de :

CONTACT

📞 01 40 46 26 72

✉ lettres-ftlv-fpc@sorbonne-universite.fr

- Licence et Master LLCER Spécialité Études romanes : Espagnol, Italien Portugais
- Licence Humanités : Espagnol
- Toute Licence où la formation en langues et littératures romanes est solide

Pour les autres Licences ou Masters, chaque dossier est étudié de manière individuelle.

En plus d'une excellente maîtrise du français, est exigée une bonne maîtrise d'au moins une langue romane, et en particulier, l'espagnol, l'italien, le portugais ou le catalan. Une formation de base à la traduction est très appréciée, ainsi qu'un goût pour les textes littéraires et les textes, en général, pour l'image.

PROGRAMME

Pour accéder au programme de la formation « MASTER Humanités numériques : Études romanes – Traduction, Édition, Média », veuillez vous rendre sur le site institutionnel de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université et consulter la documentation pédagogique en lien avec le diplôme (Accueil > Faculté > Unités de formation et de recherche > UFR d'Études ibériques et latino-américaines).

Vous pouvez également vous référer au catalogue en ligne de l'offre de formation de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université.

MÉTHODES

Le diplôme de Licence s'organise en six semestres.

Le Master est organisé en quatre semestres : les semestres 1, 2 et 3 sont structurés de la même façon autour d'un tronc commun, d'ateliers traductifs et de création audiovisuelle, et d'enseignements de spécialité et interdisciplinaires. Le semestre 4, quant à lui, est uniquement consacré au stage et au projet tutoré.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

Contrôle continu (écrit et/ou oral), rapports, dossiers, mémoire professionnel ou de recherche.

Les enseignements sont évalués par des devoirs sur table et des oraux mais majoritairement par des dossiers à remettre. Un mémoire de fin d'année professionnel ou scientifique est exigé en semestre 4.

Les stagiaires bénéficient de dispositifs de remédiation en cas de difficulté par l'organisation du travail en petits groupes. Le travail en atelier permet une interaction forte tout en favorisant le travail en équipes. Des conférences professionnelles sont régulièrement organisées pour mettre à chaque stagiaire de construire son projet professionnel.

DÉBOUCHÉS

Poursuite d'études :

- Doctorat.
- Concours de l'enseignement.

Insertion professionnelle :

- Métiers de la traduction.
- Métiers de l'édition et du livre scientifique.
- Métiers des médias.

- Métiers de l'interculturel.
 - Métiers de la médiation culturelle.
 - Métiers de l'enseignement et de la recherche.
-

POUR CANDIDATER

Les inscriptions pour cette formation se font exclusivement via la plateforme Mon Master. Les stagiaires souhaitant s'inscrire sont invités à déposer leur dossier en ligne à l'adresse suivante :

<https://monmaster.gouv.fr/formation>.

Pour rappel, la phase principale d'admission Mon Master se déroule généralement entre fin février et fin mars.
